



Advocates for Children of New York
Protecting every child's right to learn

Информация о специальном образовании на моем языке

Эта памятка предназначена для родителей, не говорящих на английском языке и имеющих детей с ограниченными возможностями, которые учатся в государственных школах Нью-Йорка.

Имею ли я право получить услуги письменного и устного перевода?

Если **вы не говорите на английском языке и ваш ребенок получает услуги специального образования**, вы имеете право запросить перевод документов о специальном образовании вашего ребенка. Вы также имеете право приглашать переводчиков на собрания по вопросам специального образования, которые проводятся в школе вашего ребенка, а также на иные собрания в Департаменте образования (ДО).

Все родители, не говорящие на английском языке, имеют право бесплатно воспользоваться услугами письменного и устного перевода для общения со школой своего ребенка и другими офисами ДО, даже если их ребенок не имеет инвалидности.

На каких языках я могу получить услуги письменного и устного перевода?

ДО по запросу родителей должен обеспечить перевод информации о специальном образовании на девять наиболее распространенных языков.

ДО может предоставить родителям услуги устного перевода лично или по телефону. Услуга устного перевода по телефону на более чем 300 языков доступна во всех школах и офисах ДО.

Девять наиболее распространенных языков, на которых говорят родители:

- арабский • бенгальский •
- китайский • французский •
- гаитянский креольский •
- корейский • русский • испанский
- урду

Какие документы по специальному образованию переведет для меня ДО?

По вашему запросу, ДО подготовит перевод:

- ИОП (или индивидуальных образовательных программ);
- Планов в рамках раздела 504; и
- Процедур оценивания.

ДО также переведет без специального запроса следующие документы:

- Письма, в которых вас приглашают на собрания по вопросам специального образования (например, собрания по вопросам ИОП, сбору социального анамнеза);

- Письма с просьбой предоставить ваше согласие (например, согласие на проведение обследования вашего ребенка, согласие на получение вашим ребенком специальных образовательных услуг);
- Предварительные письменные уведомления;
- Разрешения на получение сопутствующих услуг (РПСУ);
- Письма Никерсона (P1);
- Информация о программах специального образования (например, программах ASD, программах ACES, двуязычном специальном образовании, дошкольном специальном образовании); и
- Уведомление о процедурных гарантиях (информация о ваших правах как родителя ученика с ограниченными возможностями).

ДО должен перевести документы о специальном образовании вашего ребенка в течение 30 дней с момента получения вашего запроса.

Как я могу запросить перевод документов о специальном образовании?

- Заполните форму запроса на перевод ИОП онлайн на сайте www.schools.nyc.gov/IEPhello (только для ИОП);
- Позвоните по номеру (718) 935-2013;
- Обратитесь в ДО по электронной почте Hello@schools.nyc.gov; или
- Обратитесь с просьбой перевести конкретный документ к администрации школы, где учится ваш ребенок, или в любой другой офис ДО, где проходит встреча по вопросам специального образования вашего ребенка, например, в Комитет по специальному образованию (КСО). Если вы решите обратиться с соответствующей просьбой к администрации школы, где учится ваш ребенок, вам нужно будет направить ее директору, школьному психологу либо координатору по работе с родителями. Просьбу следует изложить в письменном виде. Желательно сохранить копию письменного запроса для своего архива с указанием даты обращения.

ПРИМЕЧАНИЕ:

ДО должен перевести документы о специальном образовании вашего ребенка **в течение 30 дней с момента получения вашего запроса!**

Когда ДО предоставит мне переводчика?

ДО предоставит вам переводчика на:

- Встречах с целью сбора социального анамнеза;
- Встречах по вопросам ИОП;
- Встречах, предусмотренных разделом 504;
- Беспристрастных слушаниях;
- Встречах, касающихся плана корректировки поведения (ПКП);
- Заседаниях Комитета по специальному образованию (КСО) и Комитета по дошкольному специальному образованию (КДСО); и
- Совещаниях по рассмотрению всей актуальной информации и взаимосвязи между инвалидностью учащегося и его поведением, ставшим предметом дисциплинарного взыскания (ВИП).

Кто должен быть моим переводчиком на собраниях по вопросам специального образования?

Переводчик на собраниях по вопросам специального образования должен быть нейтральным лицом. Переводчик должен присутствовать на собрании исключительно в качестве переводчика и не должен выполнять другие функции. Вы не обязаны приходить со своим переводчиком. Также в качестве переводчика не может выступать ваш ребенок.

К кому я могу обратиться, если у меня возникли проблемы с получением услуг письменного и устного перевода или если я не получил(-а) переведенные документы о специальном образовании в течение 30 дней после соответствующего обращения?

- Направьте запрос по адресу электронной почты Hello@schools.nyc.gov;
- Позвоните по номеру телефона (718) 935-2013;
- Узнайте, как подать жалобу на сайте www.schools.nyc.gov/hello;
- Позвоните по номеру телефона 311; или
- Позвоните по номеру телефона доверия AFC 1-866-427-6033 с понедельника по четверг с 10:00 до 16:00.

Advocates for Children of New York, Inc.

151 Вест 30-я Стрит, 5-й этаж, Нью-Йорк, штат Нью-Йорк 10001

Телефон доверия по вопросам образования, Джилл Чайфец: 1-866-427-6033 (бесплатно)

С понедельника по четверг, с 10:00 до 16:00

www.advocatesforchildren.org

Настоящая Памятка не является юридической консультацией. В ней предпринята попытка кратко изложить существующую политику или законы, не выражая при этом мнение AFC. Если у вас возникла юридическая проблема, обратитесь к адвокату либо правозащитнику.

Авторские права защищены © в декабре 2021 г. организацией Advocates for Children of New York, Inc.